

2425

2425

DINAH

Comédie Lyrique en 4 Actes

(d'après SHAKESPEARE)

PAR

MICHEL CARRÉ & PAUL DE CHODENS

EDMOND MISSA

Partition Chant et Piano

Prix: 15^f net.

DINAH

Comédie Lyrique en Quatre Actes

d'Après Shakespeare

PAR

MICHEL CARRÉ & PAUL de CHOUDENS

Musique de

EDMOND MISSA



Partition Chant et Piano



PARIS

CHOUDENS FILS, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

Copyright 1894. by CHOUDENS FILS

*Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter cet ouvrage sans avoir
traité avec l'Éditeur - propriétaire du droit de représentation CHOUDENS Fils.*

11. 678 D
1503
M

670498

A

Ma Chère Jeanne

Edmond Misa

DINAH

Comédie lyrique en quatre actes

Représentée pour la première fois à Paris, sur le Théâtre de la Comédie-Parissienne, le 25 Juin 1894.

Direction de M^r ALBERT ALEXANDRE.

MENTANO, Ténor	M ^r ENGEL.	DINAH, Soprano	M ^{lle} MARCOLINI.
IACHIMO, Baryton	M ^r MANOURY.	FLORA, Chanteuse légère...	M ^{lle} Rosalia LAMBRECHT.
PHILARIO, Basse chantante	M ^r R. LAFON.	UN OFFICIER	M ^r CH. FÄBER.

Seigneurs, Courtisanes — A Venise, XV.^e Siècle.

Chef d'Orchestre: M^r ALBERT VIZENTINI.

Chef du Chant: M^r BARRAS.

Chef des Chœurs: M^r A. TORNË.

Régisseur-général: M^r CHAVANON.

Décors de MM. BUTEL et VALTON.

— ACTE I. —

Place publique devant le palais du seigneur Philario.

	Pages:
SCÈNE I. ^{re} <i>Gai gondolier</i>	Chœur, Flora, Philario 2
SCÈNE II. ^{re} <i>La fleur a son parfum</i>	Mentano, Dinah 9
SCÈNE III. ^{re} <i>Le voilà donc celui qu'elle aime</i>	Iachimo 17
SCÈNE IV. ^{re} <i>Le seigneur Philario, ce soir, donne une fête</i>	Iachimo, Flora, Philario 20
..... <i>Arrêtez! mes amis,</i>	les mêmes, Mentano 28
..... <i>Un seigneur près d'une belle</i>	Flora 31
..... <i>Dinah! toujours à toi, je t'aime!</i>	Mentano, Flora, Philario, Iachimo 39
..... <i>Bel amoureux, sois sage</i>	Flora et les mêmes 43

— ACTE II. —

Le boudoir de Dinah.

PRÉLUDE	56
SCÈNE I. ^{re} <i>Sur le flot bleu, Rêverie</i>	Dinah 57
..... <i>Sommeil de Dinah</i>	62
SCÈNE II. ^{re} <i>Dans ma nacelle Sérénade</i>	Iachimo 64
SCÈNE III. ^{re} <i>Ah! quelle voix s'élève</i>	Dinah, Iachimo 73
SCÈNE IV. ^{re} <i>Le voici donc ce doux gage</i>	Iachimo, Dinah 86

— ACTE III. —

Le bal masqué chez Philario

ENTR'ACTE	90
SCÈNE I. ^{re} <i>Angoisse cruelle, torture de tous les instants</i>	Mentano 93
SCÈNE II. ^{re} <i>Ah! Seigneur Mentano</i>	Flora, Mentano, Courtisanes 96
..... <i>Il fuit, pauvre amoureux,.... Barcarolle</i>	Flora, Courtisanes 101
SCÈNE III. ^{re} <i>Messeigneurs, le jour vient de naître</i>	les mêmes, Philario, Seigneurs 109
SCÈNE IV. ^{re} <i>Mentano? — Me voici! parle!</i>	les mêmes, Iachimo 116
SCÈNE V. ^{re} <i>Elle... ici!.. Dieu!...</i>	Iachimo, Dinah, Philario 126
SCÈNE VI. ^{re} <i>Musique de scène</i>	Mentano, Flora, Courtisanes 135
SCÈNE VII. ^{re} <i>En vain je veux lutter</i>	Mentano 141

— ACTE IV. —

Place publique — les engagements

SCÈNE I. ^{re} <i>Monsieur l'officier</i>	Chœur 145
..... <i>C'est Mentano</i>	Chœur et Mentano 146
..... <i>Adieu Venise la folle</i>	Mentano 148
SCÈNE II. ^{re} <i>Dans un instant je me bats</i>	Mentano, Philario 152
..... <i>Innocente! longtemps j'ai souffert</i>	Mentano, Dinah 154
SCÈNE FINALE .. <i>Ah! d'un mourant acceptez les regrets</i>	Iachimo, Mentano, Dinah, Philario, Flora 167

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentation,
s'adresser à M^r CHODENS Éditeur-propriétaire de **DINAH** pour tous pays.

DINAH

COMÉDIE LYRIQUE en 4 Actes d'après CYMBELINE

de SHAKSPEARE.

ACTE I.

Une soirée à Venise. La scène représente une piazzetta.

A gauche, le palais de Philario. Au fond, le canal qui traverse la scène....

*Des gondoles illuminées, se balancent au clair de lune. Au lever du rideau, des gondoliers s'embarquent
Mouvement sur la piazzetta. Des gondoles détachées du rivage partent de droite et de gauche.*

INTRODUCTION.

FLORA, PHILARIO, CHOEURS: GONDOLIERS, COURTISANES et SEIGNEURS,

puis DINAH et MENTANO.

Moderato. (♩. = 72)

PIANO. *p* *pp*

lég.

dim. *p*

Ped.

GONDOLIER. Le Rideau se lève lentement.

Ténors. *p dolce*

Gai gon.do.lier, que ta gon.do - le Vo - gue sur le gol.fe mou -

Basses. *p*

Gai gon.do.lier, que ta gon.do - le Vo - gue sur le gol.fe mou -

-vant Au gré du vent La nuit

-vant Au gré du vent La nuit

vient et l'heure s'en - vo - le! L'heure fri - vo - le chère aux a -

vient et l'heure s'en - vo - le! L'heure fri - vo - le chère aux a -

dim. pp

_ mants! L'heure où les lon - gues prome - na - des,

dim. pp

_ mants! L'heure où les lon - gues prome - na - des,

dim. pp

Les sé - ré - na - des, Troublent la paix des

Les sé - ré - na - des, Troublent la paix des

(Une barque richement pavoisée glisse sur le canal et s'arrête un instant au fond. Elle porte Flora, la courtisane, et des Seigneurs mollement étendus sur des coussins.)

rall. **Tempo.**

flots dor - - mants! _____

rall.

flots dor - - mants! _____

Tempo.

rall.

FLORA. *p et léger*

Né - cou - te - pas, — gai - gon - do - lier, Ce que sou-pire en —

p léger.

— ta na - cel - le, La - jou - ven - cel - le Au ba - che - lier!

Né - cou - te - pas, — dans la nuit bru - ne, Le doux bruit des

p *trm* *cresc.* *fp* *cresc.* *bien lié.*

bai - sers d'amour, Et jus - qu'au jour, Au clair de lu - ne,

p *dim.* *dim.*

p *dim.* *pp rall.*

Conduis, — calme et si — len — ci — eux! — Les a — mou —

p *dim.* *rall.*

Tempo.

— eux!

Tempo.

pp *dim.*

Les gondoliers repassent en scène, sur la reprise du chœur. La barque qui porte Flora et les FLORA. **1^o Tempo.**

pp

Gai gon — do — lier, que ta gon — do — le,

Sop. LES COURTISANES. *pp*

Gai gon — do — lier, que ta gon — do — le,

Contr. *pp*

Gai gon — do — lier, que ta gon — do — le,

Ténors. LES SEIGNEURS. *pp*

Gai gon — do — lier, que ta gon — do — le,

Basses. *pp*

Gai gon — do — lier, que ta gon — do — le,

1^o Tempo.
una corda.

pp

Ped.

Seigneurs s'éloigne, les barques des gondoliers suivent, les voix se perdent et quand la

Vo-gue, sur le gol-fe mou-vant, Au gré du vent!

Vo-gue, sur le gol-fe mou-vant, Au gré du vent!

Vo-gue, sur le gol-fe mou-vant, Au gré du vent!

Vo-gue, sur le gol-fe mou-vant, Au gré du vent!

Vo-gue, sur le gol-fe mou-vant, Au gré du vent!

dernière gondole a disparu, celle qui porte Dinah et Mentano apparaît.)

La nuit vient et l'heure s'en-vo-le! L'heure fri-vo-le chère aux a-

La nuit vient et l'heure s'en-vo-le! L'heure fri-vo-le chère aux a-

La nuit vient et l'heure s'en-vo-le! L'heure fri-vo-le chère aux a-

La nuit vient et l'heure s'en-vo-le! L'heure fri-vo-le chère aux a-

La nuit vient et l'heure s'en-vo-le! L'heure fri-vo-le chère aux a-

tre corde.

(La jeune fille est étendue. — Près

[illegible]

d'elle est Mentano.—Deux pages l'accompagnent.)

[illegible]

rall. **Tempo.**

flots dor - - mants!

ratt.

flots dor - - mants!

rall.

flots dor - - mants!

rall.

flots dor - - mants!

rall.

flots dor - - mants!

Tempo.

rall. *p*

Ped.

SCÈNE II

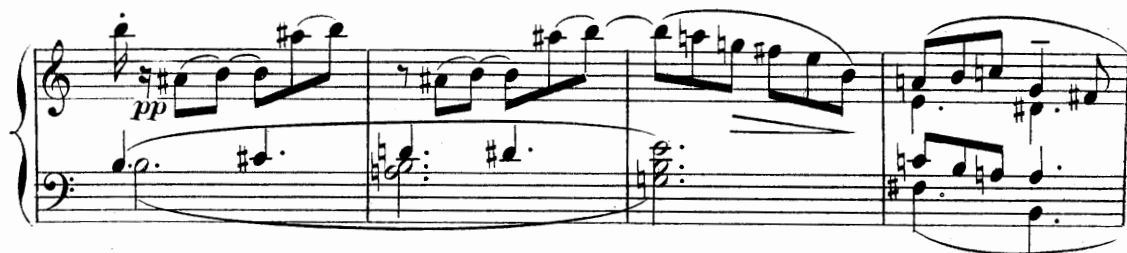
DINAH, MENTANO.

(La barque s'arrête. — Dinah et Mentano en descendant.)

Ped. *Ped.* *en*

diminuant *pp - jusqu'à*

la - fin.



(Lentement, enlacés, ils s'avancent, puis Dinah rêveusement parle s'inclinant sur l'épaule

Moderato. (84 = ♩)

DINAH. *p*



Moderato. (84 = ♩)



de Mentano.)



Più mosso.
MENTANO.

f Dans mes bras je te pres - se Et t'y veux en - fermer!
Più mosso.

dim. *un poco rall.*
La bri - se nous ca - res - se Et tout nous dit d'ai -
dim. *colla voce.*

(80 = ♩.) (avec tendresse)
p - mer! C'est le calme du soir, Di - nah, qui nous en - i - vre,
(80 = ♩.)
p

cresc. *f*
Les flots di - sent d'ai - mer, et tes regards de vi - -
cresc. *f*

M. *p* *vre* Mon cœur, au-près du

DINAH. *Tempo.* *mf* Ô beaux

M. *cédez.* *mf* tien, tres_sail_le dou_ce - ment! Ô beaux

cédez. *pp* *Tempo.* *mf*

D. *dim.* *cresc.* *pp* *Tempo.* cieux étoilés, re - ce - vez mon ser - ment!

M. *dim.* *cresc.* *pp* cieux étoilés, re - ce - vez mon ser - ment!

dim. *cresc.* *pp* *Tempo.* *bien chanté.*

suivez.

(désignant un bracelet que Dinah porte à son bras)

MENTANO.

p

Tu ju - - - res de gar-

M. - der ce brà-ce - let, — le ga - ge D'un é - ter-

*pp**pp*

DINAH.

Où, devant Dieu, je m'en-

*p**cresc.**f*

- nel a - mour!

*cresc.**f*
*cédez.**dim.*

- ga - ge, A le por - ter jus-qu'à mon dernier jour!

*cédez.**dim.*

Tempo.

MENTANO.

mf
 Ô chère bien ai-mé-e! A-do-

Tempo.
p

f *p* *cresc.* *f*
 - ra-ble Dinah! Nulle autre fem-me n'a ta-lè-vre par-fu-

f *p* *cresc.* *f*

p
 - mé-e! Tes yeux Aux cils soy-eux! La di-vi-ne beau-

dim.

en rall. *dim.* *Tempo.*
 - té Que le ciel te don-na Ô machère Di-nah!

rall. *Tempo.*
dim.

DINAH.

cresc.

Mon a-mour gran_dit et sé - lè - ve! Mon

f

dim.

cœur ne peut le conte - nir! Toi qui me don - nes ce beau

cédez.

rê - ve A - mi, laisse-moi te bé - nir!

cédez.

Tempo.

pp

C'est la bri-se du soir, a - mi, qui nous en - i - vre

MENTANO.

pp

C'est le cal-me du soir, Di - nah, qui nous en - i - vre

Tempo

p

Ped.

cresc. *f*

D. Viens, ô mon Menta-no, j'ai - me, je me sens vi - - - vre!

M. Les flots disent d'aimer et tes regards de vi - - - vre!

cresc. *f*

cédez. *pp* **Tempo.**

D. Mon cœur, tout plein de toi, — tressail-le douce - ment! O beaux

M. Mon cœur, au-près du tien, — tressail-le douce - ment! O beaux

cédez. *pp*

cédez. *pp* **Tempo.**

Allargando. *pp* *dim.* **Tempo.**

D. cieux é-toi-lés, re - ce - vez mon ser-ment! —

M. cieux é-toi-lés, re - ce - vez mon ser-ment! —

Allargando. *pp* *dim.* **Tempo.**

pp *dim.* *p*

(Ils s'éloignent doucement, Dinah remonte en gondole. A ce moment du côté opposé, Iachimo paraît et suit des yeux toute la scène, sans se montrer. Mentano songeur regarde la barque légère qui fuit au loin, envoyant des baisers à son adorée, il ne se détourne que lorsqu'il ne peut plus la voir.)

MENTANO.

p

Toi, qui vis sur cette terre, En ton pa-

p

M. *p*

lais, so-li-tai-re, Au monde n'ayant que

M. *pp* *b* *avec tendresse*
 moi, ———— Toi que la gondole em - por - te, Que le

M. *ppp*
 flot léger te por - te, Mon a - mour veil -

express.

Ped.

M. *dim.* (Mentano s'éloigne)
 - le sur toi...

en diminuant.

SCENE III.
 IACHIMO.

Même mouv! *p*
 Le voilà donc ce - lui qu'elle

Même mouv!
fp

f *dim.* *mf* *cresc.*

ai - me! Ce-lui qui seul sut triom-

fp *cresc.* *dim.*

pp *très doux.*

- pher de ses re-fus! — Il est heureux!

dim. p *pp*

moi... je n'espère plus!.. —

mf *cresc.* *f*

Pourtant! c'est trop fai - blir!.. Je veux lut - ter — quand

p *cresc.* *f*

1. *p*
 mê - me! Di - nah vaut el le mieux que les au - tres? son

dim. *p*

1. *cresc.* *f*
 cœur, — Aux serments échan - gés, peut-il rester fi - dè - le!

cresc. *f*

1. *ff* *mf*
 Non! — l'a - mour le plus fort cède au des - tin moqueur!..

m.g. croisez *mf* *ff*

1. *dim.* *f*
 Laissons faire le temps Et j'aurai raison d'el - le!

ff *dim.* *cresc.* *f*

IACHIMO, SEIGNEURS et COURTISANES, puis FLORA et PHILARIO.

Allegro $\text{♩} = 72$

IACHIMO. (gaîment)

f

Le Seigneur Phi - la -

(désignant le palais du Seigneur Philario)

1. - rio, ce soir, donne u - ne fê - te!

Ped.

1. Nous voi-ci tous au rendez - vous! Ve - nise est la vil - le des

mf *f* *cresc.*

fous! Et toute la jeunesse, amis lui

ff

tien_dra tê - te!

LES SEIGNEURS.

Nous voi - ci tous au ren - dez -

ff

Meno mosso. (♩ = 84)

mf (s'approchant, en souriant, des courtisanes qui l'entourent)

Et voi - ci nos com - pa - gnes fol - les!

mf

-vous!

un peu céder.

mf

Meno mosso. (♩ = 84)

Ped.

Cel - les - pourqui, sur le lac bleu, E on voit glis - ser

p

1. *cresc.* *f* *dim.* *p*

tant de gon-do - les, Cel - les qui nous aiment un peu! —

8-

1. *cresc.* *f*

Et qui, par u-ne nuit pa-reil - le, Semant le plaisir en che -

8

1. *pp*

- min, Aux doux pro-pos ten - dent l'o-reil - le,

8 12 8

pp

1. *cresc.* *f*

Au bruit de l'or ten - dent la main!

8 12 8

cresc. *f*

I. *p* *12/8*

Cel - les pour qui se dam - ne l'hom - me

p

I. *12/8*

Sans qu'on ait droit de l'en blâ - mer!

I. *f* *à volonté.* *5* *rall.* *pp* *5* *Tempo più mosso.*

Cel - les que l'on a - dore, en somme, Et qui seu - les sa - vent ai - mer!

LES COURTISANES.

f *suivez.* *Tempo più mosso.*

2 p Mer -

I. *s'inclinant* *pp*

- ci du com - pli - ment!

pp *f* *cédez*

1^o Tempo.

mf

1. Notre hu - meur va - ga - bon - de!

1^o Tempo.

mf

bien lié.

prenant une femme de chaque bras

1. De — la brune à la blon - de Nous

1. al - lons tour à tour! —

(Depuis quelques instants la gondole, qui porte Flora et Philario, s'est arrêtée au fond. Flora et Philario en descendent.)

mf *cresc.* *f*

1. Nous som - mes les vrais rois du mon - de! Cha - que jour nous

mf *cresc.* *f*

changeons d'amour! _____ Je t'ai - me, moi je t'a-do - re

ff *dim.*

ff *dim.*

Pendant ces quelques vers, Flora est entrée au bras de Philario, suivie de quelques seigneurs. Elle s'approche de Iachimo, et l'interrompt

FLORA.

Et lorsque revient l'auro - re Ce bel a -

pp *raillieuse* *cresc.*

p

Dit notre lèvres une nuit! _____

p *pp* *cresc.*

-mour... s'est enfui!

(s'inclinant en riant) *p* *à volonté!* *pp*

Vous l'avez dit, charmante Flo -

f *dim.* *p* *suivez.* *pp*

Allegro. (♩ = 112)

1. *f*

- re... Mais, voi-ci Phi-la-rio, mes-sieurs, honneur à

Allegro. (♩ = 112)

p

1. lui! _____

1^{re} Sop. *f* Hon-neur! _____ Honneur à lui! _____

2^{de} Sop. *f* Hon-neur! Hon-neur! Honneur à lui! _____

Ténors. *f* Hon-neur! Hon-neur! Honneur à lui! _____

Basses. *f* Hon-neur! Hon-neur! Honneur à lui! _____

cresc. *ff* *dim.*

PHILARIO (passant au milieu des seigneurs et des courtisanes)

mf

Dans mon pa-lais je veux que tout Ve-ni-

mf

P. *f* *se* Pas-se la nuit à rire, et s'amuse et se gri-

P. *p* *se!* Et que les flots di-vins Des vins! Se mêlent aux bai- *cédez.*

P. *se!* sers, à l'a-mour, à l'i-vres - se! *crese.*

1^{re} Sop.

f Vi - ve le plai - sir! Vi - ve la jeu - nes - se!

2^{de} Sop. *f* Vi - ve le plai - sir! Vi - ve la jeu - nes - se!

Ténors *f* Vi - ve le plai - sir! Vi - ve la jeu - nes - se!

Basses *f* Vi - ve le plai - sir! Vi - ve la jeu - nes - se!

f Vi - ve le plai - sir! Vi - ve la jeu - nes - se!

32 Vi - ve le plai - sir! Vi - ve la jeu - nes - se!

f

mf Savourons l'a-mour! *cresc.* *f* dégustons les vins!

mf Savourons l'a-mour! *cresc.* *f* dégustons les vins!

mf Savourons l'a-mour! *cresc.* *f* dégustons les vins!

mf Savourons l'a-mour! *cresc.* *f* dégustons les vins!

mf Savourons l'a-mour! *cresc.* *f* dégustons les vins! *dim.*

(Les Seigneurs et les dames suivent Philario qui déjà a monté les premières marches de son palais. — Pendant ce mouvement Mentano a reparu au fond. Iachimo va à lui, l'arrête, et le ramène vers les Seigneurs, qui redescendent en scène aux premières paroles de Iachimo)

Poco meno mosso.

p un peu moins vite. *p* Ped.

(Aux Seigneurs qui s'apprêtent à entrer dans le palais de Philario.)

IACHIMO.

p Ar-rê-tez, mes amis, *dim.* Ped.

léger.

ne fuyez pas si vite, Je vous amène un com-pagnon de plus! *dim.*

(Flora est redescendue en scène, et s'avance vers Mentano.)

(refusant)

MENTANO.

Non!

(à Mentano)

mf

Viens a - vec nous Sei - gneur!

cresc. *f* *p* *f*

Non!

(lui montrant la courtisane)

p

Pas de re -

dim. *p*

- fus!

Re - gar - de ces beaux yeux! —

p

en animant *cresc.*

c'est Flo - ra qui t'in - vi - te!

en animant. *cresc.*

1. *f* *p* *f* *cresc.*

Viens — et que cet - te nuit — la coupe aux reflets

1. *f* *p* *dim.*

d'or — Jus - qu'au le - ver du jour

1. *cresc.* *f* *cédez.* **Tempo.** (Mentano veut s'éloigner)

dans tes mains — brille en - cor! **Tempo.** bien chanté.

(Flora se penche amoureusement sur son épaule.)

f *dim.*

FLORA. *Allegretto.* $\text{♩} = 69$

p

Un Seigneur, près d'une belle,

rall. *pp* *Allegretto.* $\text{♩} = 69.$

Ah! — ah! — tout en dan - sant! *p* Peut —

vaincre un a - mour re - bel le Ah! — ah! —

dolce.

tout en dan - sant! La

(Pendant ces paroles de

F. *dim.* *pp*
 femme at - tend l'a-veu mê - me Ah!

Flora, les courtisanes se sont approchées de Mentano et Pentourent malicieusement, imitant les gestes

F. *dim.*
 qu'el - le pres - sent. Car on dit si bien: je t'ai -

et les attitudes de leur compagne.) (Mentano tente vainement plusieurs fois de s'échapper.)

F. *mf*
 - me! Ah! tout en dan - sant!

(Les femmes le retiennent.)

F. *cresc.* *mf*
 Ah! tout en dan - sant!

p *bien chanté.* *pp*

La lèvre ef - fleu - re la bou - che,

fp *pp*

rall. **Tempo.**

Ah! tout en dan -

rall. **Tempo.**

mf

- sant Et le cœur n'est plus fa -

mf

lég.

- rou - che, Ah!

lég.

E. *ff*
 Tout en dan - sant!

M. *f* (éloignant Flora du geste)
 C'est en vain que tes

crese. *ff*

M. bras cher - chent à m'en la - cer! Non! lais -

M. (Il veut passer. — Les Seigneurs se joignent aux
 — se - moi pas - ser! *dim*

courtisânes et lui ferment la route. — Mentano recule)

Moderato. (♩=92) FLORA (railleuse)

Moderato. Pauvre a - mou - reux, Qui donna, l'autre soir, — a sa
(Un temps vaut une mesure précédente)

bel - le, un doux ga - ge De son a - mour si - len - ci - eux!

En lui di - sant : Gar - dez ce tré - sor pré - ci - eux! Qui, pour l'éter - ni -

- té, tous les deux nous en - ga - ge! Et sa - vez -

F. *vous quel est ce di_vin ta_lis - man!* *p* *Un brace_let*

Sop. (riant) *p* *Non vraiment? Non vrai - ment?*

Altos. (riant) *p* *Non vraiment? Non vrai - ment?*

(Tous avec de petits rires se groupent autour de Flora, curieusement)

Ténors. (riant) *p* *Non vraiment? Non vrai - ment?*

Basses. (riant) *p* *Non vraiment? Non vrai - ment?*

fp

F. *d'or qu'el_le por - te En sou_venir de ce serment!...*

f

F. *Et qu'el_le ne doit ren - dre à son ja_loux a_mant!.... que*

mf *cresc.* *f*

mf *cresc.*

F. mor - - - te!...

Sop. (riant) *f* 3 3
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Altos. (riant) *f* 3 3
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ténors. (riant) *f* 3 3
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Basses. (riant) *f* 3 3
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

f 3 3 *p*

mf Et cet - te belle enfant can - di - de, C'est Di - nah!

mf Di - nah! Cette or - phe - li - ne au - trefois a - dop - té - e par le

p *rall.*

Tempo.

p *cresc.*

- do - ge, Di - nah, Dinah! jus-qu'a l'ors res-pecté - el...

Tempo.

p *p* *cresc.*

Cédez. **Tempo.**

f

Et, qui ne vaut pas mieux que nous!...

Sop. *f* **Quoi!**

Altos. *f* **Quoi!**

Ténors. *f* **Quoi!**

Basses. *f* **Quoi!**

Cédez. **Tempo.**

f *cresc.*

IACHIMO.

(riant de plus belle)

3 3

PHILARIO.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

C'est Di_nah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

C'est Di_nah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

C'est Di_nah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

C'est Di_nah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff *dim.* *p*

Moderato. (♩ = 96)

MENTANO (sur le devant de la scène presque en aparté)

p

Di_nah! tou_jours a toi, je t'ai -

Moderato.

_me! Rei - ne de grâce et de beau - té!...

M. *p*

N'es - tu pas le rê - ve su - prê - me

p

M. *mf*

Rê - ve de la fé - li - ci - té!

p

Tempo.

(Sur la reprise du motif quelques groupes chuchotent en riant, et se moquent de Mentano)

M. *p* *cresc.*

Di - - nah! tou - jours à toi, je

Sop. *p*

Peut - on pen - ser que l'on vous ai - - me

Altos.

Ténors.

Basses.

p

Peut - on pen - ser que l'on vous

Tempo.

cresc.

M. *dim.*
l'ai - - - - - me!... Rei - - - - - ne de
p
Et - - - - - croi - re
p
Peut-on penser que l'on vous ai - me.
p
Peut-on penser que l'on vous ai - - - - - me Et -
ai - - - - - me.

M. grâce et de beau - té -
à la fi - dé - li - té!
p
Et - - - - - croire à la fi - dé - li - té!...
croire à la fi - dé - li - té!
Et croire à la fi - dé - li - té!...
3 3

M. Nes - tu pas le rê - ve su -
léger.
 Nous qui ri - ons de l'amour mê - me! *léger.*
 Nous qui ri - ons
léger.
 Nous qui ri - ons de l'amour mê - me! *léger.*
 Nous qui ri - ons

M. - prè - - me Rê - ve de la fe -
dim.
 A - mour, fem - me,
 de l'amour mê - me! A - mour, fem - me,
 A - mour, fem - me,
 de l'amour mê - me! A - mour, fem - me,
dim.

Più mosso.

FLORA.

Bel a - mou - reux, sois

li - ci - té!

pp fra - gi - li - té!

pp fra - gi - li - té!

pp fra - gi - li - té!

pp fra - gi - li - té!

pp fra - gi - li - té!

Più mosso.

sa - ge, D'ai - mer le temps est court, Rien n'est aus - si vo -

la - ge Que la femme et l'a - mour!

dim. *pp*

dim. *pp*

Sop. et Altos.
(avec ironie)

mf Va re - trou - ver ta - bel - le, Al - lons, _____
Ténors.
mf Va re - trou - ver ta - bel - le, Al - lons, _____
Basses.
mf Va re - trou - ver ta - bel - le, Al - lons, _____

mf Va, pauvre a - mant, Par - donne à l'in - fi - dè - le!..
mf Va, pauvre a - mant, Par - donne à l'in - fi - dè - le!..
mf Va, pauvre a - mant, Par - donne à l'in - fi - dè - le!..
mf

p Et trom - pé, sois clé - ment!
p Et trom - pé, sois clé - ment!
p Et trom - pé, sois clé - ment!
p *crese.* *f*

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic and contains the lyrics "Ah! Sei-gneurs, je vous pri - el.. Trè - ve de rail - le". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with a *suivez.* instruction. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the musical score. The vocal line (treble clef) continues with the lyrics "_ ri - e, Por-tez ail - leurs vos pas!". The piano accompaniment (grand staff) includes a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) in the bass line. The key signature remains two sharps.

Third system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "Ou par ce fer". The piano accompaniment (grand staff) features a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) in the bass line. The key signature changes to one sharp (F#).

Fourth system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "re - dou - tez le tré - pas!...". The piano accompaniment (grand staff) features a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) in the bass line. The key signature remains one sharp.

Fifth system of the musical score. The piano accompaniment (grand staff) begins with the instruction "Pressez." and includes a crescendo (*cresc.*) and a fortissimo (*ff*) dynamic. The key signature changes to one flat (Bb).

IACHIMO (blessé de l'arrogance de Mentano)

f *cresc.*

All.^o (♩ = 108) Tu dieu! c'est trop d'im-per-ti - nen - cel.. Je

mf *cresc.*

1. *(avec pitié)* *p*

ris de ton a_mour et de ton in_nocen - cel.. Pauvre insen_sél..

p

Più mosso. *(aux Seigneurs en raillant)* *cresc. poco a poco.*

1. **Più mosso.** Peut ê - tre en ce mo - ment, Sa reine, Sa maî -

cresc.

(♩ = 132) *f*

1. - tresse, at_tend quelqu'autre a - mant'

(♩ = 132) *ff* *ben marcato.*

MENTANO (fou de rage mettant l'épée à la main)

f à volonté.

Toi, qui ne crois à rien, Ah! la_chimo, tais -

fp suivez bien.

M. toi!...

Toi, qui ne sais ai _ mer qu'une

ff

M. heu _ rel!...

Toi, qui te ris de tout!... de l'a _ moue! de la

ff *fp*

cresc. *ff* (avec une fureur concentrée)

M. foi!.. Tais - toi!... tais - toi!.. Ou bien,

presque parlé.

M. *ff*

là - che, il fau - dra que l'un de nous deux me - - -

ff

(les courtisanes effrayées rentrent dans le palais)

M. *fff* **Pressez.**

- re! Car je le dis, tu mens, tu mens!

fff **Pressez**

(parlé) (avec fureur) (Ils se battent.)

M. **Défends-toi...**

(parlé) **Défends-toi!**

IACHIMO. (avec fureur)

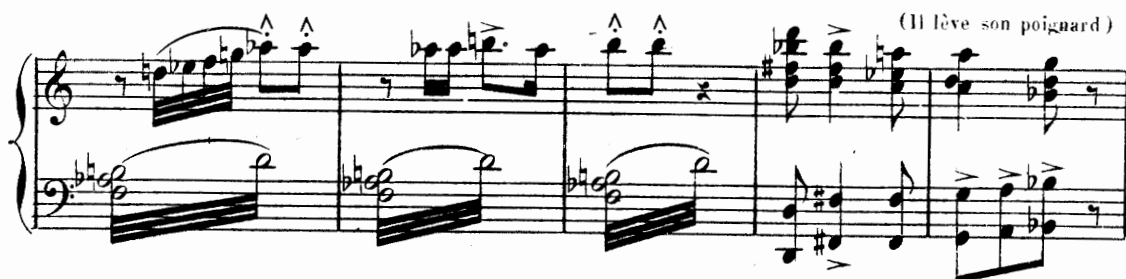
f *cresc.*

(duel à la dague et à l'épée) (Iachimo à bientôt l'avantage)

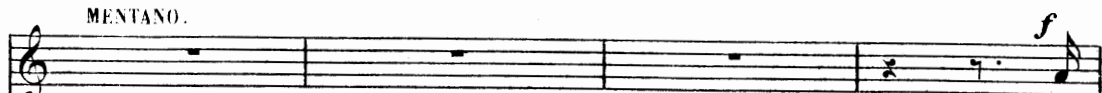
ff



(Mentano est désarmé)



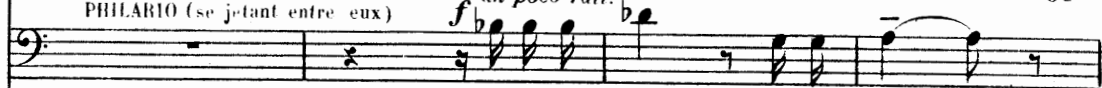
MENTANO.



PHILARIO (se jettant entre eux)

f un poco rall.

Je



Ar.rê_tez - vous! in_sen_sés!...



Tempo.



veux mou_rir, ou me ven_ger De cette of_fen_sé!...

Tempo.



Moins vite.

PHILARIO (s'adressant à Mentano et cherchant à le contenir)

mf Pour l'a - mour men - son - ger, D'une in - fi - dè - le

fp *suivez.*

p fem - me, Peux-tu don - ner ton â - - - me! **Tempo.**

Tempo. *f*

IACHIMO. *mf* (avec dédain)

Men - ta - no?

p Je te fais le pa - ri que voi - ci!.. **Allegro (♩=144)**

Allegro (♩=144) *ff*

mf bien *déclamé.*

1. Tu te rendras, ce soir, à la fê - te nou - ve!

1. le Que Phi - la - rio donne i - ci!

(ironique et menaçant)

1. Tu m'atten - dras! Et moi j'i - rai près de ta

1. bel - le! Et si de - main, quand re - naî - tra le jour,

1. Je n'ai pas ob-te - nu que ta Di-nah me cè - de Son bra-ce.

1. - let, vo-tre ga - ge d'a-mour! De -

1. - main, j'en fais ser - ment! tout ce que je pos - sè - de, Je

1. te le don-ne - rai, mes pa - lais et mes

MENTANO. (avec fermeté; résolu)

(avec rage)

Ce pari, je le tiens... Et veux punir ton lâche ou-tra-ge!

biens!...

suivez.

Va! — contre tes pa-lais, con-tre tes biens, J'enga-ge

cresc.

f

cresc.

tous mes trésors, oui, tous ——— contre les tiens!

IACHIMO.

mf

ff

fp

C'est conve-

-nu! J'i-rai ce soir chez ta maî-tres-se!

cresc.

Toi, va passer la nuit dans la joie et l'i - vres - se!

cresc.

(avec une compassion railleuse)

dim. *3* **Tempo.**

Et ta - che d'ou - bli - er, si tu peux, Pauvre a -

Tempo.

sec. *suivez.* *p* *cresc.*

Allegro. (sérieusement) *f*

- mant! Adieu donc! c'est ju -

Allegro. *f* *cresc.* *fp*

Stesso tempo. MENTANO. (sévère et grave) *f*

Je l'ai dit, je le ju - re! J'obé - i -

- ré?

Stesso tempo. *f* *suivez.* *ff*

Tempo. (à Iachimo) *f* (menaçant)

M. *-rai! Mais toi, qui m'as fait cette inju - re! Prends garde!*

Tempo.

mf fp mf fp cresc.

rall. **Tempo.** (♩ = 112)

M. *et souviens-toi! Je tiendrai mon ser - ment! _____*

Tempo.

f rall. ff

(Iachimo fait un dernier geste pour affirmer son serment, et quitte la scène en haussant les épaules avec dédain. Philario s'avance vers Mentano, le prend par le bras et monte avec lui les marches du palais, tandis que les Seigneurs et les Courtisanes, pleins d'insouciance, les suivent, les accompagnant de leurs rires et de leurs moqueries)

RIDEAU.

tr 8 tr

cresc.

fff cresc. sec. fff sec.

3 3 3 3

Ped.

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II.

*Le Boudoir de Dinah... Au fond une large fenêtre vitrée donnant sur un balcon.
A gauche de la scène, un lit de repos couvert de riches étoffes.— Il fait nuit.*

PRÉLUDE.

DINAH (seule) — puis IACHIMO.

Moderato. (♩ = 76)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked **pp** and **p**. The second system is marked **dim.**. The third system is marked **pp** and **Ped.**. The fourth system is marked **ppp** and **sostenuto.**. The fifth system is marked **dim.** and ends with a double bar line. The score is in G major, 12/8 time, and consists of five systems of music. The first system is marked **pp** and **p**. The second system is marked **dim.**. The third system is marked **pp** and **Ped.**. The fourth system is marked **ppp** and **sostenuto.**. The fifth system is marked **dim.** and ends with a double bar line.

SCÈNE I.

57

(Dinah est debout à la fenêtre et regarde au loin sur le lac enveloppé d'ombre)

Meno lento.

RIDEAU.

6/8

cresc.

p

cresc.

Andante. (♩ = 66)

p

pp

f

p

pp

DINAH. *p* (avec beaucoup de calme)

Sur le flot bleu Passe et re-pas-se L'oi-seau de Dieu!

cresc.

Puis, tout à coup, il s'enfuit dans l'es - pa -

dim. *ppp* *p rall.* *cédez.*

- ce! Où vo-le-t-il?... sous d'autres cieux!...

pp *cédez.* *rall.*

a Tempo.

mf

Est-il donc un pa-ys où l'on soit plus heureux? Où la na-tu-re soit plus bel-le?

a Tempo.

Moins vite.

*p**bien lié.**en rall. dim.**pp*

Où bien est-ce l'oi-seau qui serait in-fi-dè-le?

Moins vite.

p *bien lié.* *en rall. dim.* *ppp*

Ped.

Tempo. (elle descend en scène)

pp

DINAH.

li vient un jour Où dans notre â-me Pas-se l'amour!

pp

Puis, tout à coup, il s'é-teint, tris-te

p *pp* *cresc.*

long.
dim. ppp *p* *rall.* *cédez.*

D. flam - me! Pourquoi fuit - il?.. sans re_venir?..

dim. *p* *rall.* *pp*

Ped.

Tempo.
mf

D. Est - ce le cœur hé - las, qui ne peut conte - nir L'a - mour, —

Tempo.
mf

Moins vite.
p

D. sou - ri - an - te chi - mè - re? Ou bien est-ce l'a -

Moins vite.

en rall. *pp*

D. -mour qui se - rait é - phé - mè - re?.. —

en rall. *Cor.* *dim.* *ppp*

42/8 42/8 9/8

Tempo 1^o (♩. = 76)

(Elle s'assied.)

Piano introduction for the first system. The right hand features a melodic line with a key signature of one sharp (F#) and a 12/8 time signature. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking is *p* (piano).

DINAH.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line (soprano) begins with the lyrics "De ses rayons argentés". The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic style. The dynamic marking is *p*.

De ses rayons argentés — La lune éclaire la terre.

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line continues with the lyrics "C'est une nuit de mystère". The piano accompaniment features a more active bass line. The dynamic marking is *pp* (pianissimo). A "Ped." (pedal) marking is present at the beginning of the system.

C'est une nuit — de mystère Aux eni-

Vocal and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line concludes with the lyrics "Avantes clartés! Accours vite, blonde aurore,". The piano accompaniment features a final chordal cadence. Dynamic markings include *f* (forte), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).

Avantes clartés! Accours vite, blonde aurore,

b. Chasse la nuit sans re_tour, Car aux premiers feux du jour Viendra l'a_

bien lié.

b. _mi que j'a_ do - - - _re! Mi -

(Minuit sonne au lointain) *pp rall.* **Tempo.** *p*

Tempo. (Cloche dans la coulisse)

rall. *pp* *f* *pp*

Ped.

b. _nuit sonne lente_ment! C'est l'heu - re C'est l'heure où les a -

b. _mants regagnent leur deme_u - re! Viens me bercer encor toujours, rê-ve char_

en dim. *rall.*

en dim. *rall.*

SOMMEIL DE DINAH

And^{te} cantabile (♩ = 69)

Elle va lentement à la fenêtre qu'elle ferme à demi

And^{te} cantabile.

pp

bien chanté.

una corda.

Ped.

puis pose sa lampe sur la table

et prend un livre.

Elle se dirige vers son lit de repos

dim.

s'étend rêveusement sur les coussins.

Elle parcourt distraitemment quelques

mf

pages du livre.

f

dim.

p

Rêve encore...!

Puis peu à peu son front se

mf

penche

Et doucement,

cédez

Tempo.

souriante

Elle s'endort

ppp

ppp

rall sempre.

en rall.

Ped.

Allegretto (♩ = 80)

(au dehors - assez loin)

IACHIMO.

p

Dans

ma — na —

1. *f* *dim.*
 - reux, U - ne Vē - ni - ti - en -
f *dim.*

1. *p*
 ne! Je viens, tou - tes les
p

1. nuits, Te con - ter mes en
f

1. - nuis Blon - de ma - gi - ci -
dim.

1. *mf* *p*
 - en - ne!
mf *pp*

mf en badinant (la voix se rapproche)

Ah! — en badinant, n'attends pas le jour! — Tan — dis que tout re —

mf

cédez. **Tempo.** *à volonté.*

— po — — se — Ou — vre ta por — te

cédez. **Tempo.** *suivez bien.*

cédez. **Tempo.** *3 f*

clo — — se A qui se meurt d'a — mour!

cédez. **Tempo.** *f dim.*

cédez.

Car, en vain, je t'ap — pel — le! Frissonnant sous les

p *cédez.*

Tempo.

cioux, _____ Dans **Tempo.**

Cédez.

f *p*

ma — na — cel — — — le Cel — — — le Où l'on

rall. (Il paraît à la fenêtre

ne tient que deux, Où — l'on ne tient que deux! _____

rall. **Tempo.** *léger.*

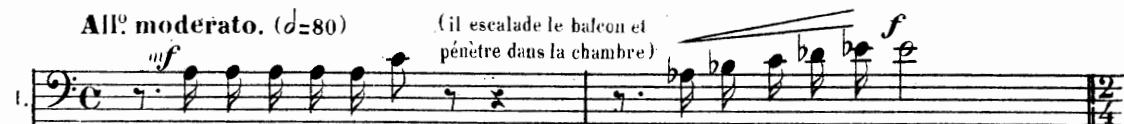
qu'il ouvre doucement)

Ped.

1.

All^o moderato. (♩=80)

(il escalade le balcon et pénètre dans la chambre)



Per-son-ne ne ré-poud?

En-trons par la fe-nê-

All^o moderato. (♩=80)

légèrement.

p

-tre!

Car je n'ai pas le temps de

légèrement.

p



me mor-fondre ain-si!

Où suis - je?...

Cher-

(il prend une petite lampe qui éclairait la chambre)

mf



(apercevant Dinah endormie)

p

-chons!

La voi-ci!
un peu céder.

dim.



And^{te} cantabile. (♩ = 69)

p

C'est bien el - le!... el-le dort! —

And^{te} cantabile. (♩ = 69)

pp una corda.

Ped. Ped.

(Malgré lui, troublé par la sérénité du sommeil de Dinah, il s'éloigne d'elle comme saisi de respect.)

Quel émoi me pénê - tre! Son âme en un rêve enchan -

- té Se re-po - - se, Et sur sa lè - vre ro - se

pp

un peu céder.

Un souri - re se joue eclairant sa beau - té! —

un peu céder.

dim.

(Il repose la lampe sur une petite table auprès de Dinah endormie)

1. *mf*
Ah! Seigneur Menta - no, Je comprends ton i -

1. *cresc.*
- vres - se! Et l'amour sans pa - reil Que t'inspi - ra sa

1. *p*
grâ - - ce enchan - te - res - se! Que de can -

1. *pp* *cédez.*
- deur en son som - meil!

p *cédez.*

Tempo. *pp*

1. Son sein — doucement se sou - lè - ve!

Tempo. *ppp*

1. Surtout ne la ré-veil-lons pas! El - le

rall. **Tempo.**

ré - ve! É - coutons...

pp *rall.*

1. Ce qu'el - le dit tout bas!...

dim. *pp* *rall.*

DINAH (tout en dormant répète la phrase amoureuse du 1^{er} Acte)

ppp

La fleur a son par - fum, le ciel à ses é - toi - les, La

ppp

Ped.

D.

nu - it qui nous pro - tège a pour el - le ses voi - les, La terre en s'éveillant a

cresc.

D.

les ray - ons du jour, — Et moi, j'ai plus en - cor, — puis - que

dim. *rall.*

Ped.

ppp **Più mosso. (♩=112)**

j'ai ton a - mour!

IACHIMO.

p

O l'a - do - ra - ble rê - ve - ri - el

Più mosso. (♩=112)

ppp

cresc.

Souve_nir ra_di_eux d'un doux e_ni_vrement! Des pa_ro_les d'a_

cresc.

f *en rall.* *dim.* *pp*

_mour que sa bou_che chéri_e Di_sait à son amant! —

en rall. *dim.* *dim.*

Moderato (♩=108) SCÈNE III.

DINAH (se soulevant à demi)

p

Ah! quelle voix s'é_lè_ve? N'entends-je pas parler?

Moderato (♩=108) *cresc*

(Elle regarde autour d'elle
Iachimo se dissimule)

(Elle retombe assoupie.)

Qui donc vient me trou_bler Au mi_lieu de mon rê_ve?

p

IACHIMO (jette son manteau sur ses épaules en se couvrant le visage et s'avance doucement vers elle)

(avec douceur) *p*

C'est u_ne tendre voix Qui de_vant le ciel mê_me T'a -

cresc.

cresc. *cédez.* *(se rapprochant)* *p* **Tempo.**

1. murmu_ré cent fois Ce mot di_vin, je t'ai - me! Ne la con -

cédez. **Tempo.** *p*

cresc.

(Dinah se lève, à peine éveillée.) *mf*

1. _nais-tu pas Réponds Di_nah! ma bel - le?... Di_nah! —

mf

(Iachimo s'approche d'avantage et la saisit dans ses bras) *en* *f* *rall.* *ff*

1. — Viens dans mes bras, C'est l'a_mour qui t'ap-pel -

en *rall.* *ff* *Ped.*

All.^o (♩ = 84)
DINAH.

f (le repoussant)

Tempo.

Grand Dieu!.. qui m'a parlé? qui vois-je devant moi?.. I-ci que

1. - le!..

ff *suivez*

tr

tr

D. viens-tu fai-re, traî - tre?..

1. *f* *cédez*.

Vivre et mourir au-près de

Agitato. *f* (avec indignation)

D. Tu ca - - - ches ton vi - sa - - ge!

1. toi!

Agitato.

(Elle s'élance vers Iachimo, celui-ci recule encore,

ff

Ah! je veux le con-naî - tre!..
revenez au mouv!

laisse alors tomber son manteau et
revient vers elle, plus pressant encore.)

Mod.^{to} (♩ = 108) IACHIMO. *f*

Sache le donc! c'est un a - mant Qui ne rê - ve qu'à

toi, quit'ai - me, et fait serment De t'a - do - rer toujours!..

cresc.

Viens, ma Dinah!.. ma vi - e! Viens, ma Dinah! je

cresc. *f*

DINAH (qui l'a reconnu, reculant)

ff lachimo, vous!... l'a-mi de Men-ta-no!

ff t'ai - me!..

ff cresc. *fff*

f **All.^o (♩ = 152)** Par - tez, fuyez, fuyez infâme! Oubien de Men-ta-no re -

All.^o *f*

p (d'une voix contenue) - dou - tez la fu-reur!.. Vous qui ve-niez bri -

p

cresc. *f* - ser ma vie et mon hon-neur Fuyez! fuy -

cresc. *f* *ff* suivez.

D. *ez!*
IACHIMO. *mf* (sombre)
Même mouv. *É - cou - te! Di -*
fff *pp*

I. *_ nah! Men - ta - no, est mon com - pli - ce...*
cresc.

DINAH (avec épouvante)
f *Ciel!.. que di - tes - vous?..*
I. *Le*
f

I. (insinuant) *pp*
là - che vous fuit!.. Près d'u - ne cour - ti -
p ff pp

(cherchant à la tenter)

cresc.

1. *sane, il va pas-ser la nuit! Il est chez Phila-rio! tan-*

cresc. *poco* *a*

1. *-dis que, dans l'i-vres-se, Votre amant donne-ra la nuit à sa maî-*

poco.

DINAH.

(avec une grande douleur)

mf

Me ven-

1. *-tres-se, Voulez-vous vous ven-ger?*

p rall.

Tempo.

-ger!...

non, mou-ri!...

(Elle tombe asise)

1. *De son lâche a-ban-*

expressif. *p rall.* *suivez.* *Tempo.* *p*

(Dinah se redresse)

D. *f* Ah! vous men -

I. - don, sa - chez mieux le pu - niel..

erese.

(continue)

B. - tez! Dans vos re - gards perfi - des La flam - me du dé -

f

D. - sir a lui! Vos vains efforts de - meureront a - ri - des.

mf

mf *erese.*

(avec force)

D. Car Menta - no m'ai - me, et je crois en

f *ff*

Più mosso.

(suppliante)

lui!... Partez, fuy - ez, é - cou - tez ma pri -

Più mosso.

dim. *p*

è - - - - - re!...

IACHIMO.

ff (avec rage)

Ja - mais, Dinah! re -

cresc. *ff* très marqué.

- dou - te ma co - lè - re! Va! tu peux te - nir ton ser -

(s'exaltant toujours.)

- ment, Moi, je tiendrai le mien. je se - rai votre a -

(terrible)

fff

Mod^{to} (♩ = 96)

DINAH.

> (avec force)

(Il veut l'entraîner, elle parvient à se dégager)

Non, j'aime Menta -

- mant!

All^oMod^{to} (♩ = 96)

Allargando.

ff

fp

- no! ciel par-se-mé d'é - toi - les! Et toi,

nuit! ô toi qui me couvres de tes voi - les,

Je vous prends à té - moin que j'ai - me mieux mou -

Ped.

Harpe.

un poco rall.

D. *un poco rall.*
 -rir qu'un ins - tant le tra -
un poco rall.

(à genoux)

Large. (et avec beaucoup de sentiment)

D. *legato.*
 -hir!... **Large.** (♩ = 80) *legato.* **f** Toi que
dim. *p*

D. j'ai - me, je crois en

D. toi, J'ai ta pa - role, elle est sa -

cresc.

D. *-ré - - - e, Et la foi que je t'ai ju -*

cresc. *f*

D. *-ré - - - e Lors - que j'ai re - çu*

D. *ton ser - ment, Nous u - nit é - ter -*

cresc.

cresc.

D. *-nel - le - ment! Toi que*

ff

ff

Ped.

allargando. *rall.* *fff*

D. j'ai - me, Je crois en toi!

allargando. *rall.* *fff* *étargissez.*

Ped.

Allegro.

B. IACHIMO

recitatif. *f*

Trem - ble, Di - nah, d'o-ser bra -

Allegro (♩ = 138)

cresc. *suivez bien la voix.*

8

Tempo.

I. - ver ain - si ma fu - reur!

Tempo. *ff*

8

(il se jette sur elle) *presque parlé*

I. Ton Menta - no ne t'aura pas vi -

fff

van - te!

All.^o feroce (♩ = 80)

fff

Dinah terrifiée recule jusqu'au fauteuil, ou elle tombe en poussant un cri déchirant. Iachimo, s'avance vers elle, s'assure qu'elle n'est qu'évanouie, et détache doucement le bracelet qu'elle porte à son bras.

DINAH.

Mod.^{to} calmato (♩ = 92)

Ah!

(très calme) *p*

Mod.^{to} calmato (♩ = 92) En - fin le voi-ci donc, ce doux

fff *p* *p* *suivrez.*

Tempo.

ga - ge d'a - mour! Va dire a Men-ta-no, Va lui

p **Tempo.** *suivrez.*

(♩ = 104)

pressez.

dire in - sen-sé - e Qu'entre mes bras je ne t'ai point pressé - e!

p (♩ = 104) *pressez.* *rall.*

Tempo. (ironique) (changeant de ton) *mf*

Tempo. Il ne te croi - ra pas! **Allegro.** Mais la

p *dim.* *fp* suivez.

All^{to} (♩=116) *p* *badin.* *légèrement.*

nuît est passé - e! Au bal de Phi.lario l'on at-tend mon retour,

All^{to} (♩=116) *p* *badin.* *légèrement.*

(Il remonte au balcon) *p* *pp* *3* (Il disparaît)

Fuyons! — Voici le jour!...

Meno Tempo.

p *pressez.* *f*

Moderato (♩=88)

Dinah peu à peu revient à elle. Elle ouvre les yeux, surprise, regarde autour d'elle

ppp

et cherche à se souvenir de ce qui s'est passé!

Allegro (♩=132)

« Un homme était là » indique-t-elle! « Un infâme!... » « Qu'est-il devenu! »

Elle le cherche...

Allegro.

IACHIMO (dans la coulisse)

Dans ma — na — cel —

le, Cel — le Où l'on ne tient que deux —

En entendant cette voix, Dinah s'arrête brusquement, se souvient tout à fait, court à la fenêtre

(en s'éloignant)

1. *J'at - tends pauvre a - mou - reux — U - ne Vé - ni - ti -*
 voit Iachimo monter en gondole, puis s'apercevant qu'elle n'a plus son bracelet, elle saisit une mante,

Allegro.

1. *- en - - - - - ne!*
 Elle sort éperdue.

Allegro.

f

8

fff

8

La scène reste vide.

8

Lento (♩ = 66)

Rideau très lentement.

p

pp

8

long.

en rall. et en dim.

ppp

Fin du 2^e Acte.

ENTR' ACTE.

All^o ben marcato. (♩ = 96)

8

PIANO. *ff*

8

dim.

ff

f

p

mf

f

mf

RIDEAU

A piano score for a stage entrance. The music is in 3/4 time, key of B-flat major (two flats). It consists of five systems of grand staves. The first system starts with a piano (PIANO.) and fortissimo (ff) dynamic. The second system includes a decrescendo (dim.) marking. The third system features fortissimo (ff) and forte (f) dynamics. The fourth system includes piano (p) and mezzo-forte (mf) dynamics. The fifth system ends with a forte (f) dynamic and a 'RIDEAU' (curtain) instruction. The score includes various musical notations such as sixteenth-note runs, chords, and slurs. A measure rest of 8 measures is indicated at the beginning of the first system.

*Un bal masqué chez Philario. Salon riche attendant à une serre...
Vastes galeries au fond. De grands vitraux séparent le salon de la salle du festin
placée à gauche de la scène, en pan coupé.*

DINAH, FLORA, MENTANO, PHILARIO, IACHIMO, CHŒURS, COURTISANES et SEIGNEURS.

Tempo di Valse. (♩ = 76)

PIANO. *p*

Des seigneurs et des courtisanes dansent.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a *ff* dynamic marking. The bass clef staff has a *p* dynamic marking. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Second system of musical notation. The treble clef staff has a *cresc.* marking. The bass clef staff has a *cresc.* marking. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Third system of musical notation. The treble clef staff has a *f* and *ff* dynamic marking. The bass clef staff has a *cresc.* marking. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a *tutta forza.* marking. The bass clef staff has a *tutta forza.* marking. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a *cresc.* marking. The bass clef staff has a *cresc.* marking. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a *cresc.* marking. The bass clef staff has a *cresc.* marking. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

(Les seigneurs et les courtisanes sortent)

SCÈNE I.

(Mentano entré lentement)

Largo. (♩ = 84)

pp *dim.*

MENTANO (seul) (après l'orchestre)

p *fp* *suivez.*

Le jour ne vient pas! Angoisse cruelle! Torture de tous les instants!

Tempo. f

f

Quand donc se lèvera l'aurore que j'attends! l'aurore que j'ap-

Tempo.

ff

pel - le!.. O nuit qui dois prouver que Di-nah! m'est fi-

mf

pel - le!.. O nuit qui dois prouver que Di-nah! m'est fi-

M. *cre -*
 - dè - - le, Toi, qui
cre -

M. *seen* - - - - - *do.*
 vas la mon - trer aus - si pu - re que bel - le
seen - - - - - *do.*

M. *f*
 Et con - fon - dre ce - lui qui l'o - sa soupçon -
f

M. *ff*
 - ner! En - vo - le - toi, fuis dans l'es -
ff

fff *mf*

- pa - ce! Eheu, re du rendez-vous ne peut trop tôt son-

fff *dim.* *mf*

mf

- ner! Fais place au jour ra-di-eux et bé-ni.

f *dim.* *mf* *dim.*

p *rall.* *ppp*

Qui va cal-mer mon â-me en dorant l'in-fi-ni!

p *rall.* *ppp*

suivrez.

SCÈNE II.

A ce moment, Flora et quelques courtisanes passent en dansant. Mentano, veut s'éloigner, Flora l'arrête.

Mouv. de l'Entr'Acte. (♩. = 76)

pp *léger.*

FLORA. (avec intention)

p
 Ah! sei - gneur Men - ta - no,

F. *p*
 je vous cher - chais!

dim. *pp*

MENTANO. (s'éloignant)

Ma - da - me ...

FLORA. (le retenant)

p
 Pour - quoi

F. *cet - te tris - tesse et ce front rem - bru - ni?*

F. *Tout rit au - tour de vous!*

cresc. *f*

F. *la fê - te vous ré - cla - - -*

p

F. *- me Ne vou - lez - vous donc pas me*

cresc.

(elle lui présente sa main)

F. *sui - - - vre?*

p

MENTANO. (la refusant)

Un peu céder.

p

Ex - - cu - - sez - - moi!

Un peu céder.

Tempo.

M. *Mais j'ai - - - tant - - - de - - - trou -*

Tempo.

p

M. *- - ble dans l'a - - - me*

4. *Que vous com - pren - drez mon é -*

p

M. *- moi!*

dim.

FLORA. *f*

Non! Non!

f *dim.*

F. *p* *bien lié.*

Je ne com - prends qu'u - ne cho se,

p *canto il basso.*

F.

C'est qu'un no - - - ble sei - gneur

F.

Que l'on di - sait - - - ga - lant, - -

F.

Re - - - fuse obs - ti - né - ment

p
canto il basso.

F.

Le bras qu'on lui pro - po - - -

p

se!

(Mentano s'éloigne.)

p

dim.

Même mouv. *p* (aux courtisanes qui l'entourent)

Il fuit, pauvre a-mou-reux, Il re-dou-te le jour!

Même mouv.

p

Il craint que sa Di-nah hé-las! soit in-fi-dè-

p

-le! En vain nous le pri-ons, nous l'en-tou-

dim. *p*

F. *rons d'a - mour, Il souffre, il fuit, trem-blant pour lui -*

canto.

F. *rall. - - - Mod^{to} (une . ♩. vaut la . ♩. précédente)*

- même et pour el - - - le!

rall. - - - p

F. *p bien lié.*

Lais - sons, lais - sons — les pei - nes, Fu -

dim. p

F. *- yons les — dou - leurs vai - nes Le temps*

8^{va}

F. *qu'on peut saï - sir Le temps est au plai - sir La*

8-1

F. *nuit des - - - cend et chas - se le jour. Oh!*

F. *viens, oh! viens par - lons d'a - mour, d'a - - -*

dim.

pp

dim.

F. *- mour! Ah! -*

pp

p léger.

p

dim.

8-1

musical score for voice and piano, measures 1-16. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The voice part is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass). The key signature is G major (one sharp). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The piano part features chords and arpeggiated figures. The voice part includes lyrics and melodic lines.

Measures 1-4: Voice part begins with a melodic line. Piano part has a *pp* dynamic marking.

Measures 5-8: Voice part continues with a melodic line. Piano part has a *ppp* dynamic marking. The word "Ah!" is written above the voice staff.

Measures 9-12: Voice part continues with a melodic line. Piano part has a *pp* dynamic marking.

Measures 13-16: Voice part continues with a melodic line. Piano part has a *pp* dynamic marking. The word "Ah!" is written above the voice staff. The word "Cédez." is written above the voice staff. The word "Vo" is written below the voice staff. The piano part has a *dim.* dynamic marking.

1^{er} Tempo.

F. *1^{er} Tempo.*

- guons, vo - guons mes bel - les Au gré de nos ba -

F. *1^{er} Tempo.*

- cel - les, Lais - sons nous ai - mer Et n'aimons qu'en pas -

F. *1^{er} Tempo.*

- sant! La nuit des - cend et chasse le jour Oh!

F. *1^{er} Tempo.*

viens, oh! viens, parlons d'a - mour, d'a - mour!

dim. pp

LES COURTISANES. (Bouche fermée) *pp*

dim. *pp*

ppp

pp *pp*

The musical score is written for a vocal soloist (Soprano, marked 'F.') and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into four systems. The first system shows the vocal line with a melodic phrase and the piano accompaniment with chords and moving lines. The second system features a vocal line with a long note and the piano accompaniment with a 'dim.' marking. The third system has a vocal line with a melodic phrase and the piano accompaniment with a 'ppp' marking. The fourth system shows a vocal line with a melodic phrase and the piano accompaniment with a 'pp' marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

F. *Ah!*

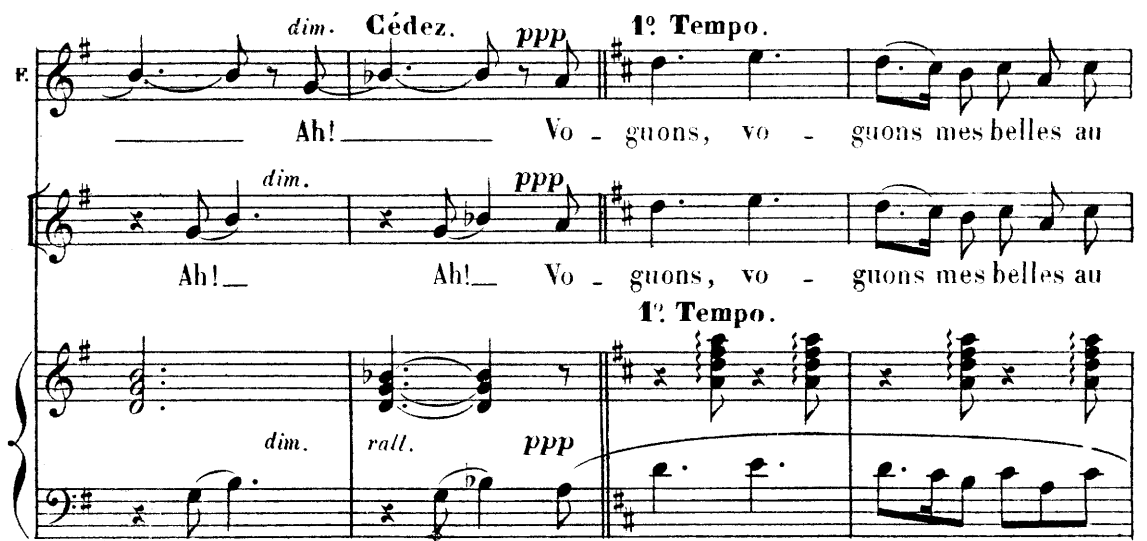


F. *dim. Cédez. ppp 1^o Tempo.*

Ah! Vo - guons, vo - guons mes belles au

dim. ppp 1^o Tempo.

Ah! Vo - guons, vo - guons mes belles au



F. *gré de nos na - cel - les Lais - sons*

gré de nos na - cel - les Lais - sons



F. *nous — aimer Et n'ai-mons qu'en pas - sant. — La nuit des -*

nous — aimer Et n'ai-mons qu'en pas - sant. — La nuit des -

F. *- cend — et chasse le jour. — Oh! viens, oh! viens, parlons d'a -*

- cend — et chasse le jour. — Oh! viens, oh! viens, parlons d'a -

F. *dim. pp - mour, d'a - mour.*

dim. pp - mour, d'a - mour.

Allegro. (♩ = 138)

(Philario entre en scène suivi des seigneurs.)

PHILARIO.

Mes seigneurs, le jour vient de naître!

suivez.

L'aurore éclaire l'ho-ri-zon! l'aché-mo va bientôt paraître!

- - - tre!

Ténors.

LES SEIGNEURS.

Basses.

Voici le jour, — d'aché-mo! l'aché-mo!

Voici le jour, — il a rai-son! l'aché-mo!

f *mf*

- mo va bien-tôt pa-raî - - - tre! Nous at - ten - dons tous son re -

- mo va bien-tôt pa-raî - - - tre! Nous at - ten - dons tous son re -

PHILARIO.

mf

En - jeu de ce pa-ri,

f 3

- tour. Voici le jour!

f 3

- tour, Voici le jour!

f

crese. *f*

Promet a - ne sur - pri - se, Il est vrai - ment di - gne d'un

crese. *f*

p *roï! Car la-chi - mo n'est pas moins for-tu - né je crois Que Menta -*

p *- no l'un des plus ri - ches de Ve - ni - se. —*

ff *Un peu céder.* *Tempo.*
Et tous deux ont jou-é leur for - tu - ne!
Un peu céder. *Tempo.*

Ténors. *ff* *Mentano reparait sous les galeries.*
LES SEIGNEURS. *Et tous deux ont des palais somptu-eux! —*
Basses. *ff* *Et tous deux ont des palais somptu-eux! —*

cresc.

(prenant Mentano par le bras)

Même mouv!

PHILARIO.

mf

Viens! Ami Menta _ no, Montre une â _ me plus fiè _

Même mouv!

f

cresc.

_ re! lachimo se _ ra là _ dans un ins _ tant!

cresc.

Moins vite.

Mais nous l'at _ tendrons mieux en cho _ quant no _ tre ver _ re,

Moins vite.

f *suivrez.*

légèrement.

Tempo.

Dans la salle voisine un festin nous at _ tend.

Tempo.

cresc.

Mod^{to} quasi And^{te} (♩ = 92)

(à Mentano)

FLORA.

*p*Mod^{to} quasi And^{te} (♩ = 92)

Viens a - vec nous,

8-7

p

C'est en bu - vant que l'on ou - bli - e!

MENTANO.

Un peu céder.

Tempo.

PHILARIO.

mf

3

Moi!.. folie!..

As-tu peur de Flora?

LES COURTISANES.

p (raillieuses)

Peur de nous?

Un peu céder.

Tempo.

f suivez.

(♩ = 108)

Più mosso.

(♩ = 108)

Più mosso.

A table

mes a - mis!

buvons et ri - ons! —

Sop. *ff*
Vi - vat, pour le roi des Am - phi - tri - ons! — II

Ténors. *ff*
Vi - vat, pour le roi des Am - phi - tri - ons! — II

Basses. *ff*
Vi - vat, pour le roi des Am - phi - tri - ons! — II

sait — me - ner — joy - eu - se vi - - - e!

sait — me - ner — joy - eu - se vi - - - e!

sait — me - ner — joy - eu - se vi - - - e!

Oui! puisqu'un fes - tin nous con - vi - - e, A

Oui! puisqu'un fes - tin nous con - vi - - e, A

Oui! puisqu'un fes - tin nous con - vi - - e, A

ta _ _ ble seigneurs, buvons, bu _

ta _ ble seigneurs, buvons, bu _

ta _ _ ble seigneurs, buvons, bu _

(Les seigneurs rentrent dans la salle du festin, Mentano seul, reste en scène)

_vons et ri _ ons!

_vons et ri _ ons!

_vons et ri _ ons!

SCÈNE IV.

IACHIMO (paraît)

Musical score for IACHIMO (paraît). The score is written for piano and voice. It features a treble and bass staff for the piano, and a single staff for the voice. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte (f) dynamic and includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

IACHIMO (entre vivement
et aperçoit Mentano)

Un peu moins vite.

MENTANO (remontant vers lui)

Musical score for IACHIMO and MENTANO. The score is written for piano and voice. It features a treble and bass staff for the piano, and a single staff for the voice. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte (f) dynamic and includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

Menta-no?

Enfin, toi.. parle..

Un peu moins vite.

(Philario sortant de la salle du festin entre en scène sans être vu)
(remontant la scène)

Tempo. (♩ = 126)

Musical score for Philario and IACHIMO. The score is written for piano and voice. It features a treble and bass staff for the piano, and a single staff for the voice. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte (f) dynamic and includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

Et devant tous!

IACHIMO (l'arrêtant)

Non...

Le bra - ce - let sa - cré que

Tempo. (♩ = 126)

Musical score for Philario and IACHIMO. The score is written for piano and voice. It features a treble and bass staff for the piano, and a single staff for the voice. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music is marked with a forte (f) dynamic and includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals.

possédait ta bel - le,

Ce di - vin bra - ce - let

qu'un soir tu lui donnas,

(avec une ironie baigneuse)

1. Dans une heu - re d'a - mour é - cou - lée auprès d'el - le,

1. *f* Ma main l'a dou - ce - ment dé - ta - ché de son bras! —

pressez. *rall.*

1. **Tempo. *f*** Et ta Di - nah, si fi - dèle et si ten - dre,

Tempo. *f*

1. *p* En ri - lant me l'a - laissé pren - dre, ... Jurant qu'elle n'aimait que

mf *ff* *suivez.*

Tempo. MENTANO.

(attéré)

Grand Dieu!..

(jetant le bracelet aux pieds de Mentano)

moi! Je te le rends! il est à toi!..

Tempo. *cresc.* *f dim. p*

Moderato. (♩ = 88)

Il est donc vrai!.. Ma Dinah que j'ado - re...

Moderato. (♩ = 88)

cédez. *suivez la voix.*

And^{te} (♩ = 76)

A par - ju - ré tous nos ser - ments passés!.. Ce brace -

And^{te} (♩ = 76)

dim. *p* *pp.*

(Iachimo regarde dans la salle du festin)

- let,.. c'est bien le sien,.. J'y vois en - co - re.

bien chanté.

pp *cresc.* *3*

J'y vois dans l'or pur enchas - sés, Briller ces di - a - mants dont l'éclat le dé -

pp *cresc.* *Allegro.*

- co - re, J'y vois nos deux noms en - la - cés... *Allegro.*

dím. *f*

(avec désespoir) *pressez.* *rall.* (il pose le bracelet sur la table)

Ah! donnez-moi la mort, mon Dieu je vous im - plo - re!

pressez. *rall.*

relevant le front à la voix de Iachimo

Allegro. (♩ = 138)

(revenant vers lui)

IACHIMO. *f* *3* Ah!

Allons! oublie enfin des rêves insen - sés. **Allegro** (♩ = 138)

f suivez. *ff*

M. *mf*

Toi qui n'as pas crâint, flé - trissant ce que

M. *mf*

j'ai - me De me bri - ser le cœur!

M. *cresc.* *f*

Toi qui me fais dou - ter de l'a - mour, de l'honneur

M.

De l'a - ve - nir et de Dieu mè - - me!

M. *f* Iachimo, sois mau-dit! **Même mouv!**

M. *f* Tous mes biens!.. tou-tes mes ri- chesses sont à toi dé-sor-.

(Iachimo rentre dans la salle du festin)

M. - mais!.. **Tempo.** A-dieu tout ce que j'ai -

M. - mais!.. **rall.** *p* (pensif) *dim.* Tout ce que j'ai -

And^{te} sostenuto.

M. *dim.*
 _mais!... Sa beau - té! ses dou - ces ca - res ses!

And^{te} sostenuto.
p *dim.*

M. *pp* *rall. pp*
 Ses baisers! qui du moins a_lors ne mentaient pas! — Les

pp

Tempo du Duo du 1^{er} Acte.

M. *pp*
 soirs ou tous les deux, — nous contant nos ten -

Tempo du Duo du 1^{er} Acte.

M. *très doux.* *sempre.*
 _dres - ses, Nous che - minions du mê - me

M. *dim.* *pp*
 pas! Et mê - me nos a - dieux

M. où s'é-changeaient, ra - pi - des, Les ren-dez-vous du len-de -

M. *dim.* *p* **Tempo.**
 - main, Quand dans ses grands yeux noirs.

M. *très doux.*
 en lui te - nant la main, Je li -

M. *en dimin.* *céder.* *ppp dim.*
 - sais notre amour sans en prévoir les ri -

céder. *ppp dim.*

Tempo.

(Iachimo reparaît avec Flora, Mentano va au devant d'elle)

M. - des!

Tempo. *cresc.* *cresc.*

Animato.

(à Flora)

M. *f*
 Tu disais vrai Et a-mour n'est qu'un menson-ge! Je rê-vais le bon-

Animato. *f*

M. *ff*
 -heur, mais j'ai fait un vain son-ge. Et tu m'ou-vres en-fin les yeux. Viens!

marcato.

rall. (il rentre avec Flora dans la salle du festin)

M. — le passé n'est plus, — et le présent vaut mieux!..

Tempo.

rall. **cresc.**

IACHIMO (seul regardant Mentano s'éloigner avec Flora)

Tempo. p

Si j'ai per - du l'espoir d'être ai - mé de Di-nah!

Moins vite. Tempo.

dim. **fp**

f **suivez.**

J'au-rai la joie au moins d'a - voir dé-truit le rê - ve

cresc. **(sombre) très mesuré.** **Très lent. (♩=88)**

D'un rival que ma haine au mal - heur des - ti - na! —

Très lent. (♩=88)

f **suivez.** **ppp**

SCÈNE V.

(Dinah paraît derrière lui, le front couvert d'une mante, inquiète, troublée — Elle ne voit pas Iachimo, mais celui-ci l'aperçoit au moment où elle écarte sa mante; il la reconnaît et recule.)

IACHIMO.

parlé.

(Il se dissimule derrière les draperies.)

Elle... i-eil... Dieu!

Moderato. (♩ = 92)

dim. *pppp*

DINAH.

p

Malgré le doute et la souffran - ce, Le cœur na - vré de déses -

colla voce. *cresc.* *poco*

cresc. *f*

-poir!... J'ai pu ve - nir!... je veux tout voir et tout en -

a *poco* *f* *dim.*

(comme se parlant à elle-même)

p

-tendre!... Quel des - sin Iachimo pou -

pp *espressivo.*

D. *vait-il bien a voir? Mon bracelet?.. pourquoi le pren-dre?..*

f

fp

D. *Je prévois un malheur ... et j'ai peur de l'ap-*

f *3 cresc.* *3* *dim.*

p *f* *dim.*

D. *-pren - dre!..*

IACHIMO.

presque parlé. *pp*

Tempo.

pp

Que va-t-elle fai-re?

Allegro. (♩=132)

(On entend des rires dans la salle du festin)

D. *DINAH.* *p* *cresc.* (elle regarde) *f*

Allegro. (♩=132) *tr* *p* *cresc.*

Ah!.. ces ri-res!.. ils sont là! Les voi-

Allegro (♩ = 76)

(Elle cherche Montano; puis soudain recule en pâlisant.)

(♩ = 126) *f*

1. *la!* Dieu!.. qu'ai-je

ff *cresc.* *fp*

2. *vu!* parmi la foule qui ri - ca - ne, Des seigneurs par l'amour et par le vin gri -

suivez bien. *ff*

3. *sus...* Lui, Montano,

(♩ = 92) (♩ = 126) *f*

f *cresc.* *fp*

4. l'ingrat, près d'une courti - sa - ne Qui lui sou - rit, et tend sa

suivez. *ff* *ff* *fff*

cresc.

b. lèvre _____ à ses bai - sers!

IACHIMO. (se découvrant)

cresc. C'est el - le mainte -

fff *fff* *cresc.* *ffpp*

1. -nant qui va servir ma hai - ne, Et peut-être aussi mon a - mour!

ffpp *ffpp* *cresc.*

DINAH. (reculant à sa vue)

Vous?... **All.^o mod.^{to} (♩ = 116)**

(se montrant) *f*

1. Dinah!... pardon - nez au désir qui m'en - traî - ne!

fff *cresc.*

8-V.

1. Je vous ai - me, Di - nah, Vous me croirez un jour!

ff *dim.* *p*

DINAH.
(avec indignation)

f Vous m'aimez! et pour - tant vous m'avez me - na - cé - *ff*

f - e! De mon bras vous a - vez dé - ta - ché lâ - chement.... *fp*

IACHIMO.
(l'interrompant)

mf Ce bi - jou!... *p* rall. Ce bi - jou!... *Tempo.* Je n'a - vais a - lors qu'une pen -

ff - sé - e, *dim.* Gar - der un sou - ve - nir char -

I. *p* *pp*

- mant ——— D'une heure au - près de vous pas - sé - e...

p *pp*

DINAH (l'interrompant et méprisante)

Più mosso.

ff *mf* **Pressez.**

I. **Più mosso.** Je vou - lais surtout vous obli - ger A me sui - vre,

fff *mf* **Pressez.**

f

f

f

cresc.

Me ven - ger?

pour vous venger!

Pourquoi

(On rit dans la salle du festin)

mf *dim.* *mf*

I. feindre une vai - ne sur - pri - se? Regardez!... Vous sa -

DINAH. **Più mosso.** *f* Taisez-vous!

cresc. - vez que je n'ai pas men - ti! **Più mosso.** *Menta.*

cresc. - no tra-hit la foi pro - mi - - se. *cresc.* *dim.*

9/8

Iachimo prenant Dinah par la main et l'entraînant vers les vitraux éclairés où elle regarde malgré elle

Flûte Solo.

Allegretto. ($\text{♩} = 80$)

ppp *ppp*

8³ bassa

p

Un peu rall. **Allegro.** ($\text{♩} = 138$)

dim. *pp* *ff* *servé.*

8

☆ DINAH (avec un accent douloureux)

ff

Qu'ont-elles donc, ces courti-sa - nes De plus que nous pour vous char -
très mordant.

suivez bien.

- mer! Sa-vent - el - les mieux vous ai - mer

cresc.

(comme si Mentano pouvait l'entendre)

Moins vite.

ff

En les aimant c'est notre a-mour que tu profa - nes! L'amour que ton serment de-
Moins vite.

ff *suivez.* *dim.*

Tempo.

rall.

- vait é - ter - ni - ser! Ah! — pour-quoi suis-je ve -

Tempo. *mf*

rall. *f* *p*

f *cresc.*

nu - e!.. Elle s'of - fre!.. en i - vran - te!..

f *cresc.*

A.C. 8877.

D. *fff* Ah! — pourquoi suis-je ve-
 I. *f* I-ci vous ê-tes ve-
cresc. *fff*

D. - nu - - e?... Je la vois cette femme, en ses bras demi
 I. - nu - - e?... Regar - dez cette femme, en ses bras demi

nu - - e... El-le s'of - - fre... en-i -
 nu - - e... El-le s'of - - fre... en-i -

D. *- vran - - - te il se lais - se sé - dui - re*

I. *- vran - - - te il se lais - se sé - dui - re*

(à Iachimo le repoussant) *rall.*

D. *Ciel! Je la vois, cette fem-me, vous ê - tes un in -*

I. *Regardez cette fem-me, en ses bras de-mi*

ff *suivez bien.* *rall.*

D. *fa - - - me!*

I. *nu - - - e.*

ff

Elle fuit éperdue. Iachimo va pour la suivre, mais il est arrêté par Philario qui était entré au fond à la fin de cette scène. Philario domine du regard Iachimo qui baisse la tête. Une nuée de courtisanes et de jeunes seigneurs sortent en riant de la salle de bal et se dirigent vivement vers le fond. Parmi eux, Flora et Mentano, mais celui-ci se dégage et redescend en proie à une vive douleur.

tutta forza.

cresc.

SCÈNE VII.

MENTANO (descendant en scène).

ff

En vain je veux lut-ter, ma dou-

Mod^{to} appassionato.

f

suivez bien.

(s'exaltant toujours)

M. *leur est trop for-te! Je disais mon amour défunt! Non!*

M. *j'ai men-ti! à tout jamais mon âme est mor-te,*

Iachimo sort en se cachant. Philario le suis des yeux!

Céder.

M. *Et mon bon-heur a né-an-ti!..*

Un peu Céder..

Moins vite.

tutta forza.

RIDEAU.

allargando.

fff

ten.

8^a bassa -

Fin du 3^e Acte.

Une place devant le palais de Mentano.

Un officier, entouré de quelques autres est assis à une table et prend les noms de ceux qui viennent s'enrôler pour aller combattre en Orient. — Une foule nombreuse circule. Des groupes de jeunes gens passent, des soldats, quelques femmes, et des seigneurs.

MENTANO, L'OFFICIER, CHŒURS: SOLDATS et JEUNES GENS, LES SEIGNEURS, LA FOULE.

All.^{to} marcia. (♩ = 112)

PIANO. *pp*

Tromp. à l'orchestre. *f*

Tromp. dans la coulisse.

pp

Orchestre.

pp *p* *dim.*

p *f* *dim.*

cresc.

This page contains five systems of musical notation for piano, written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various musical elements such as triplets, dynamics, and articulation.

System 1: The first system features a grand staff with a treble and bass clef. It begins with a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. The music continues with a series of chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

System 2: The second system continues the musical piece. It features a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. The music is marked with a dynamic of *p* (piano) and a crescendo hairpin. A dynamic marking of *f* (forte) is also present.

System 3: The third system continues the musical piece. It features a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. The music is marked with a dynamic of *p* (piano) and a *dim.* (diminuendo) hairpin. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is also present.

System 4: The fourth system continues the musical piece. It features a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. The music is marked with a dynamic of *f* (forte).

System 5: The fifth system continues the musical piece. It features a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. The music is marked with a dynamic of *cresc.* (crescendo) and a *ff* (fortissimo) dynamic. The system concludes with the instruction **RIDEAU.** (Curtain).

Piano introduction for Scene 1, featuring a melody with triplets in the right hand and a bass line in the left hand.

SCÈNE I.

UN GROUPE DE JEUNES GENS.

First system of the vocal entry, with lyrics "Monsieur l'of-fi-cier, je vous". The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic and a *staccato* marking.

Second system of the vocal entry, with lyrics "pri - e, Ins-crivez i-ci tous nos noms,". The piano accompaniment continues with a *mf* (mezzo-forte) dynamic.

Third system of the vocal entry, with lyrics "Car au jour - d'hui nous nous donnons,". The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic and triplets.

Fourth system of the vocal entry, with lyrics "Au servi - ce de la pa - tri - e!". The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking, a *ff* (fortissimo) dynamic, and a *dim.* (diminuendo) marking.

(Mentano descend lentement les marches de son palais.)

Même mouv!

pp

(Les Seigneurs s'avancent vivement et lui serre la main. Mentano remercie par un triste sourire.)

LA FOULE.

(l'observant) *p*

3

mf

C'est Men-ta -

mf

-no!

voyez son front pâ - li!

La dou-

f

Cédez.*dim.**p**pp*

-leur

a bri-sé

son â -

-

me!

Tempo.*trm***Cédez.**

MENTANO (s'avancant au milieu d'eux)

p

Parmi vous mes a - mis, je viens chercher l'ou bli. **Tempo.**

p suivez.

p (allant à l'officier) **un poco rall.**

Mettez mon nom sur cette pa - ge. Le Seigneur Menta - **un poco rall.**

p

1^o Tempo.

no!

LA FOULE. *p* **1^o Tempo.** Lui, comme nous, soldat...

f Tromp.

MENTANO.

Le Seigneur Menta - no s'en - ga - ge!

p

Les officiers et le peuple, ainsi que quelques seigneurs sortent. Mentano les regarde s'éloigner.

p *dim.*

p *pp*

en diminuant toujours. *ppp*

MENTANO.

(avec une grande douceur, maître de lui) **Andante** ($\text{♩} = 72$)

Lento.

p *ratt.* *p* **Andante** ($\text{♩} = 72$)

A - - dieu, Ve-ni-se la

fol - le! A - dieu, pa-ys en-cha-n-té!

M. *p* *rall.* *dim. pp*

Vo - gue seu - le, ma - gon - do - le Sur le grand lac ar - gen -

p *rall.* *dim. pp*

M. *p* *Tempo.* *rall.*

- té! Et toi, fille d'Ita - li - e, Si vo - lage et si jo -

p *Tempo.* *rall.*

M. *p* *Tempo.*

- li - - - e, Qui promets et qui l'ou - bli - e N'a - vant jamais su te -

p *Tempo.*

M. *rall. dim. pp*

- nir! Je te garde un sou - ve - nir!

rall. *dim. pp*

Tempo.

p

M. Et toi, que je croy - ais fi - dè - le! O toi, que j'a - do -

Tempo.

p

Ped.

rall. pp

M. - rais, Di - nah!

Tempo.

qui mon âme, un

rall. pp

Tempo.

f ff

M. soir, donna Tout l'a - mour qui vi - brait en el - - - le!

f dim.

p pp

M. Toi, dont sur le gol - fe mou - vant, Par les bel - les nuits é - toi -

pp

M. *lé es, Ma lèvre a baisé bien sou vent — Les paupière*

M. *dem i voi lé es! A dieu! A dieu! tout est fi*

rall. dim. pp Tempo.

M. *ni!.. je ne dois plus te voir, En O rient, m'ap pelle mon devoir! —*

f cresc. f en rall. dim.

M. *Adieu! Ve ni se la fol*

pp dim.

M. *le, pa - ys enchan - té Vo - gue seu - le, ma - con -*

M. *- do - le A - dieu Ve - nise, A - dieu!... rall. - pp*

en rall. ppp

Ped.

Allegro (♩ = 80)

(Il monte les marches de son palais. A ce moment Philario entre vivement et l'appelle. Mentano se retourne)

SCÈNE II.

MENTANO, PHILARIO, puis DINAH.

M. *Qu'avez-vous?*

PHILARIO.

Allegro (♩ = 80)

Mentano!

Dans un instant je me

suivrez.

M. *Contre qui? Un traî - tre!*

P. *bats Contre un infâ - me! un traî - tre!*

M. *f* Son

P. *p* Qui, s'il plaît à Dieu, bientôt _____ ne se-ra plus!

p

M. (poussant un cri) nom? Lui, la-chimo Ap-pre-nez-moi ce qu'il a

P. *f* la-chimo!

M. fait, parlez!

(Dinah est entrée depuis quelques instants, accompagnée de deux femmes du peuple qui s'éloignent à la vue de Mentano)

trm

dim. rall.

Moderato ($\text{♩} = 69$)

PHILARIO. *p* *pressez.*

In-ter-ro-gez cette a-do-rable en-fant! Que je viens d'arracher à la

Moderato ($\text{♩} = 69$) *pressez.*

MENTANO. *f*

A la mort, elle?

p *dim.*

mort.. Et que je vous rends in-no-cen-

f *rall.* *pp* *dim.*

reprenez le mouv!

Plus vite. (ivre de joie)

f *un peu céder.* **Più mosso** ($\text{♩} = 63$) *p*

Innocente!.. longtemps j'ai souffert, — j'ai douté! Est-il donc

p

Plus vite. **Più mosso** ($\text{♩} = 63$)

fp *f* *dim.*

M. *vrai, Di_nah! tu ne fus point parju - re! Innocente! Ah! Di -*

p *f*

DINAH. (Philario sort) **Assez lent.** *p* (très froide)

Ce Seigneur n'a pas

M. *- nah! par - le, je t'en con - ju - re!* **Assez lent.**

dim. *pp* *suivez.*

O. *dit la vé - ri - té! J'ai bri - sé ce bon - heur que tu croyais du -*

f *p*

Più mosso.

O. *- ra - ble! Ton mé - pris, je l'ai mé - ri - té, Si j'ai cher -*

Più mosso. *cresc.* *f*

cresc.

D. *ch*é la mort, C'est que je suis cou - pa - ble!

M. La voix de Phi - la -

cresc. *mf*

(peiné et surpris)

M. -rio, pour - tant a re - ten - ti Joy - eu - se dans mon cœur!

cresc.

DINAH. *f* *mf* **Pressez.**

Eh bien, il a men - ti! Car je t'ai trom - pé! Je me suis don -

f *mf* **Pressez.** *cresc.*

D. *f* *Tempo. mf* *rall. dim.*

-née Au Sei - gneur la - chi - mo! C'é - tait ma des - ti -

f *ff* *Tempo. rall.*

Allegro. (♩=76)

D. *p* né - e! *ff* Non! Non! tu ne peux plus m'aimer Car j'ai
 Tempo. Allegro. (♩=76)

D. *mf* vu s'en vo - ler nos ten - dres - ses banni - es! Le ciel a sé - pa -
mf

D. *p* ré nos mains, ja - dis u - ni - es! Nos cœurs ont du
p rall.

D. *dim.* *pp* se - re - fer - mer!
 MENTANO (douloureusement) *p* Tempo. 3
 Dans tes yeux ce n'est pas la hai - ne
 Tempo. *dim.* *pp*

M. *p*
 Qu'autre-fois pour - tant j'avais lu!... Hé - las! c'est toi qui l'as vou -

DINAH. *p* (douloureusement)
 Non,
 M. *rall.*
 - lu, Toi seule a bri - sé no - tre chaî - ne

Più animato.
 U. non! Ce n'est pas moi, c'est le des - tin cru - el qui

Più animato.

D. *f*
 veut que tout ser - ment sou - bli - e! J'ai cru notre amour é - ter -

crese.

D. *nel! Comme un autre, il é-tait mor-tel, Heu-*

D. *-reux le sort qui nous dé-li-e!... (Elle veut partir)*
 MENTANO. *(la retenant)* *p* *Tais-toi, tais-*

M. *-toi! tu ne crois pas Aux pa-ro-les que dit ta*

M. *bou-che! Di-nah, si ma douleur te tou-che, ne dis*

DINAH. (passant froidement devant lui)

Non! mon cœur est pareil à ce -

M. rien, ouvre moi tes bras! _____

D. - lui de ces fol - les! Quand je disais t'aimer - comme el -

Cédez. Tempo.

D. - les je mentais... Et quand tu te gri - sais d'é - nivrantes pa - ro - les.

cresc. rall. ff

D. Comme moi dé - jà, tu dou - tais!

MENTANO.

Ah! par pi - tié, Dinah, tais-

rall. cresc. ff

dim. - - p **Cédez.** **Andante** (♩ = 88) *p*

M. - toi, Tu tor - tu - res mon cœur! Un cœur qui t'aime en - co -

dim. - - p **Cédez.** **Andante.** *pp*

un peu rall.

M. - re Dis-moi que tu n'es pas coupable, dis-le moi, — Et ma

dim.

3 *rall.* **Moderato.**

M. bouche aussi-tôt te di - ra: — Je t'a - do - re! —

pp espress.

rall. *pp*

DINAH. (comme perdue dans un souvenir) *pp*

Je t'a - do - re...

(s'approchant de Dinah) *pp*

M. Je t'a - do - re...

(Dinah se redresse avec force)

f

D. Mais toi-même, ton cœur m'est-il res_té fi - dé - le!

M.

ff suivez.

Tempo.

pressez. 3 *cresc. 3* *f* 3

D. Et cet_te nuit en_fin n'étais-tu pas Au bal de Phila - rio?

M. (tressaillant)

Tempo. Cette

pressez. 3 *cresc. 3* *f*

(raillieuse) **Plus animé. (♩ = 404)**

D. Nuit si bel - le! Je t'ai vu!

M. nuit? Cet_te nuit?... **Plus animé.**

mf

mf *f* *dim.*

Va re-tour - ne auprès d'el le! Cet te femme m'a

p. *cresc.*

(concentré)

pris ton cœur et ton a - mour! Dans ses bras en la -

dim. *cresc.*

f

- cés, je t'ai vu jusqu'au jour Brûlant des plus

cresc. *f*

retenez le mouv! *cresc.* *ff* *rall.* *cresc.*

ar-den-tes fiè-vres, Sur sa cou-pe baisant la tra-

retenez le mouv! *cresc.* *ff* *rall.* *cresc.*

fff **Animez.**

b. *ce de ses lè - vres. Va! cours la re-trou-*

Animez.

fp

(comme un sanglot)

rall. (elle pleure)

b. *-ver, et tâ - che d'être heu - reux!*

suivez bien.

All^o agitato. (♩ = 126)

b. *(avec un grand sentiment)*

MENTANO. *ff*

All^o agitato.

ff

M. *m'ai - mes! Tu m'as toujours ai - mé!.. Nous nous trom-*

Ped.

Plus lent.
p un peu céder.

M. - pions nous mê - mes! Je puis sou - rire en -

Plus lent.
dim. p suivez.

Tempo. DINAH. **Andante.** ($\text{♩} = 100$) (avec résolution) **ff**

M. Non.

- cor car je l'ai vu - pleu - rer. Di - nah!

Tempo. **Andante.**
rall. ff cresc. vibrato. fff

(Elle s'éloigne)

A - dieu!

f (Il se place devant elle)

Pourquoi nous sé - pa - rer!

cresc.

(Mentano interdit, s'arrête; Philario, pâle et défait, entre l'épée à la main)

Tempo du debut de l'Acte.

pp
Tromp.

Three measures of music for the Trompe, featuring triplets of eighth notes in a B-flat major key signature.

MENTANO.

mf

Ah! les appels du rendez-vous! c'est vrai! je dois partir,

PHILARIO.

(à Mentano)

C'est

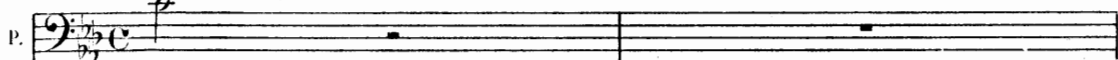
Philario's vocal line and Piano accompaniment. Philario's line is in the upper staff, and the Piano accompaniment is in the lower staves. The Piano part features a *fp* (fortissimo piano) dynamic.

Philario's vocal line and Piano accompaniment. Philario's line is in the upper staff, and the Piano accompaniment is in the lower staves. The Piano part features a *ff* (fortissimo) dynamic.

(il jette au loin
son épée)

Philario's vocal line and Piano accompaniment. Philario's line is in the upper staff, and the Piano accompaniment is in the lower staves. The Piano part features a *ff* (fortissimo) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking.

(Iachimo blessé, soutenu par des amis entre à son tour, et s'avance vers Dinah)

And^{te} cantabile.

- me!

And^{te} cantabile.

pp una corda.

Ped. Ped.

pp

un peu céder.

dim.

IACHIMO.

(à Dinah)

p

Di - nah!

ah! d'un mou-

mf

cresc. *f* *p*

F. -dèle à ses ser-ments, fi - dèle à son a-mour!

rall.

Musical score for F. (Fidelio) in B-flat major, 2/4 time. The vocal line starts with a forte (f) dynamic and a crescendo, then softens to piano (p). The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand, with a rallentando (rall.) marking.

IACHIMO. (à Mentano) 3

Crois ma pa-ro - le su-

Musical score for IACHIMO (à Mentano) in B-flat major, 2/4 time. The vocal line is marked with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with the established rhythmic pattern.

I. -prê - me El - le t'aime, el - le t'ai - me!..

dim. *pp* *rall.*

Musical score for I. (Isabelle) in B-flat major, 2/4 time. The vocal line is marked with a decrescendo (dim.) and piano-piano (pp) dynamics, followed by a rallentando (rall.). The piano accompaniment also features a decrescendo and rallentando.

DINAH. *f* *ff* *cresc.*

O Menta-no je t'ai - me! O Menta-no, je t'ai -

MENTANO. *f* *ff* *cresc.*

Animez. O ma Dinah! je t'ai - me, Di-nah! je t'ai -

Musical score for DINAH and MENTANO in B-flat major, 2/4 time. The vocal lines are marked with forte (f) and fortissimo (ff) dynamics and a crescendo. The piano accompaniment is marked with a forte (f) dynamic and a crescendo, with a tempo marking 'Animez.' (animate).

(Iachimo chancelant, s'éloigne soutenu par ses amis)

Moderato.

D. *f* - me! Ou - bli - ons en res -

M. *f* - me! Ou - bli - ons en res -

Moderato.

D. - tant u - nis Les tris - tes - ses dé - jà loin -

M. - tant u - nis Les tris - tes - ses dé - jà loin -

D. - tai - - nes, Les a - mours ne vont

M. - tai - - nes, Les a - mours ne vont

IACHIMO (se retournant une dernière fois vers Mentano et Dinah) *f*

A - dieu, a -

FLORA.

Oui, vos tourments —
pas sans pei - nes, Mais les bai - sers
pas sans pei - nes, Mais les bai - sers
PHILARIO et IACHIMO.
— dieu, soy - ez heu - reux, res - tez u - nis —

cresc.

allargando.
sont fi - nis! —
sont in - fi - nis! —
sont in - fi - nis! —
allargando.
Soy - ez heu - reux! —

allarg. *ff* *dim.* *pp ten.*
Ped.